

学位授权点质量建设年度报告

(2023年度)

学位授予单位

名称:中南林业科技大学

代码:10538

学位授权点

名称:翻译

代码:0551

2024年02月27日填表

目 录

一、本学位授权点年度建设总体情况	1
二、本学位授权点建设情况	2
(一) 人才培养	2
(二) 师资队伍	7
(三) 科学研究和社会服务	10
(四) 国际合作交流	13
三、质量保障措施	13
四、存在问题及下一步建设思路	14
(一) 教师的翻译实践成果在体制内认可度不高	15
(二) 师生参与国际交流的积极性有待提高	15

一、本学位授权点年度建设总体情况

2023年我校翻译硕士专业学位授权点在人才培养、师资建设、科学研究、社会服务、实习基地和实践设施建设等方面稳步提高。

翻译硕士招生保持稳定，进展顺利。学生获得省级及以上外语类竞赛及各类奖励60项，其中国家级竞赛9项，国家奖学金2人。2023年共有42名毕业生，就业率达92.86%，创历史新高。组织学生参加全国翻译专业学位研究生教育指导委员会举办的2023年CATTI杯全国翻译大赛荣获优秀组织奖。举办“红楼论坛”名家讲座3次，研究生学术沙龙2次。2023年，毕业生学位论文外审与抽检表现良好，共有84篇外审论文，其中31篇评为A级，53篇评为B级。

2023年新晋获评教授1人，副教授1人；博士毕业1人。国内访学2人，国外访学1人。3名教师获得我校2023年教师节表彰。多名研究生导师在2023年度考核中被评为优秀。朱月娥教授领衔的《高级笔译》继续完善湖南省课程思政示范课程；胡萍教授提交的“关于在湘西南建立首个濒危园文化保护实验区”的建议被致公党省委采纳，并列为重点督办提案；胡萍教授承担了中国语言资源博物馆规划工作，为该馆落户湖南立下了功劳。李志奇、朱月娥、胡萍、张敬、罗桂花、李成静等带领研究生进行暑期专业实践，为非遗传承、乡村振兴、中国传统艺术走向世界等贡献力量。

2023年省部级课题立项8项，其中教育部人文社会科学项目1项；湖南省社科基金项目2项；湖南省社会科学评审委员会课题1项；湖南省教育厅项目3项；湖南省林业厅项目1项。荣获湖南省教育科学研究优秀成果奖三等奖一项。师生共发表论文16篇，其中CSSCI1篇、外文正刊2篇、湖南日报理论智库4篇。

学生参加社会实践和语言服务志愿者活动超过125次。在中非经贸博览会期间，多位翻译硕士作为高级别外事活动随行译员，表现出色，得到好评。他们的事迹被新湖南、红网等多家媒体报道。专业教师带领学生参与中非经贸博览会、长沙旅游发展大会、中国中部（湖南）农业博览会、中国国际轨道交通和装备制造产业博览会等高端会议，以及在中车集团、红网国际传播中心、湖南唐铁科技有限公司、长沙县外事委员会等单位参加高层口笔译实践活动，并提供语言服务，活动结束后收到了众多表扬信函。2023年5月28日，学院和本学位点成功举办了第六届湖南省英语同声传译大赛和外事笔译大赛，参赛院校、人数以及参与赛事语种项目均较往年稳步增加，社会影响力持续提升。

2023年拓建商务印书馆、湖南唐铁科技有限公司、红网国际传播中心为翻译硕士实习基地。自主建设智慧录播教室一间，并完成《高级笔译》《翻译技术》等课程的部分课程内容录播。此外，创新校企合作模式，引入上海一者YiCAT公司企业导师进入《翻译技术》课堂，讲授语料库制作及YiCAT使用技术。

二、本学位授权点建设情况

本专业学位设英语口、笔译和俄语笔译三个方向。以学校林业、生态等优势学科为依托，以湖南及中西部地区的产业优势为特色，谋求专业定位与学校人才培养特色高度契合，专业建设与地域发展的社会需求相结合，课程设置注重结合区域产业特色，加强学生在农林、经贸、机械等领域的口、笔译训练。培养服务区域经济发展需要的高水平、专业化口笔译人才。

（一）人才培养

一年来，学位点依托学校林业、生态等优势特色学科，着力打造“培养方案—课程—教材—平台—实习基地”一体化培养体系，突出农林、经贸、机械翻译人才培养的行业特色；实施“中外籍教师联合培养+校内外导师深度合作+理论研究和实践创新紧密结合”的教学模式，严格遵照翻译专业教学指导委员会制定的指导性文件，结合我校研究生培养要求，修订和完善了人才培养方案，建立了比较科学合理的英语口笔译硕士和俄语笔译硕士课程体系，从师资、课时、配套设施等方面做到专业培养既符合国家标准，又体现专业发展的自身特色，确保教育质量的稳步提升，实现实习与就业良性循环，2023年翻译硕士在校人数145，毕业生人数42，就业率92.86%，创历史新高，就业质量也较往年有更大突破！

2023年，随着我校不断健全的招生计划与调节机制，翻译硕士共录取37人，比2022年增加1人，且均为全日制硕士；虽然第一志愿考生较少，但是调剂生源数量大于调剂录取名额，调剂生不仅数量较多，可选拔余地较大，而且来源更广，这些都是学院和学位点重视生源质量工作的体现。

此外，学位点在思想政治教育和日常培养过程中也取得了一定的成绩。具体如下：

1. 思想政治教育特色与成效

坚持以立德树人为根本，着力培养新时代高层次、应用型、专业性翻译人才。

以思想理论教育和价值引领为主线，召开 8 次思想政治教育主题相关班会、级会，引导学生正确认识世界和中国发展大势，正确认识中国特色和国际形势比较，正确认识时代责任和历史使命。以“三进”工作为抓手，主动走进研究生宿舍、班级和课堂达百余次，开展学生成长辅导百余次教育，帮助学生解决在思想、学业、就业等方面的实际问题，努力做到将解决学生思想问题与实际问题相结合。以实践育人为重点，引导广大研究生在实践中锻炼自我、增长才干。2022级翻译硕士向卉君致力于公益事业，参与了联合国“中国文化行”、2023年杭州亚运会等活动，荣获第十八届“芙蓉学子·榜样力量”公益行动奖。以周煊琦为负责人的2022级翻译专业研究生团队，赴湖南省溆浦县雁鹅界开展“译非遗匠心，助乡村振兴”非遗外宣专业实践，事迹获得了中国基层网、新湖南、中国早报、湖南学联、青年湖南等11家媒体发布或转载，学生团队荣获学校2023年研究生暑期专业实践优秀团队。

深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想 and 党的二十大精神，按照新时代党的建设总要求，以党的建设引领学习型党支部建设。研究生党员支部坚持在校党委和院党委的领导下统一开展工作，严格落实“三会一课”制度。本年度共召开支部委员会8次，支部党员大会3次，专题组织生活会2次，党员民主评议大会1次，主题党日学习活动10次，组织全体研究生党员学习包括《习近平总书记关于教育的重要论述》、《扎实推动教育强国建设》等重要文件。规范发展党员工作。研究生学生党支部支部有正式党员38名，预备党员4名。本年度支部共举办1期入党积极分子培训班，培训学员17名；举办1期发展对象培训班，培训学员5名；举办1期预备党员培训班，培训学员4名；在确保党员质量基础上有序发展研究生新党员6名，按时转出2023届毕业研究生党员14名。创新开展党建活动。支部创新主题党日活动形式，将微党课融入到每月的主题党日活动中，提倡用小故事讲好大道理，用身边人讲身边事。如2022级翻译硕士朱帅等学生荣获中南林业科技大学湖南省大学生贯彻党的二十大精神——“用英语讲好湖南故事”短视频大赛一等奖。举办“绰厉奋发，不负韶华——毕业生党员就业分享会”，搭建毕业研究生党员与在校学生党员沟通交流的平台，发挥榜样引领作用。

2. 培养过程

围绕立德树人根本任务，鼓励教师在课程建设上下功夫，在教学目标、教学

内容、教学方法、教学评价等方面做好文章，将价值塑造、知识传授和能力培养三者紧密融合，创新课堂教学模式，提高学生整体素质，继续深化中外教师合作的双师课堂教学模式改革，保证教学质量。学生累计荣获省级以上竞赛和奖励共60项，校级研究生科技创新基金项目2项。

在锐意进行课堂教学改革的同时，遵循思政教育规律，积极开展教学实践和专业实践活动。以传播中国优秀传统文化为目标，长期开展“非遗教育+实践”的产学研一体化建设。以服务国家“一带一路”政策和国家战略为使命，与我省多家援外培训基地联合培养翻译硕士，如隆平高科、湖南省农科集团、中国电建等。同时学院成立的湖南省省级“英语口译教学与服务社会技能训练中心”坚持对学生开展翻译基本功训练和组织大量语言服务志愿者活动。师生利用专业优势，多渠道服务社会。在中非经贸博览会、长沙旅游发展大会、中国中部（湖南）农业博览会、中国国际轨道交通和装备制造产业博览会等高端会议以及中车集团、红网国际传播中心、湖南唐铁科技有限公司、长沙县外事委员会等参加高级别口笔译实践活动；学生参加社会实践和语言服务志愿者活动125余人。其中2021级翻译硕士彭雅琳在第三届中国-非洲经贸博览会期间担任毛里求斯共和国驻华大使王纯万和塞舌尔共和国驻华大使安妮·拉弗蒂纳随行译员获得好评；2021级翻译硕士杨宇森作为湖南省商务厅聘请的英语解说员在国际会展中心为外宾深度游览展馆提供语言服务。另有多名翻译专业学生担任第三届长沙国际工程机械展、2023世界旅游城市联合会长沙香山旅游峰会、2023世界计算大会志愿者，提供翻译志愿服务，师生志愿服务的相关事迹在新湖南、红网时刻等媒体报道。

为提高学生的学术修养，继续发挥“红楼论坛”名家讲座的学术熏陶作用，同时完善学术沙龙活动考勤制度，评选学术沙龙优秀论文，修订学术论文写作细则等，引导学生树立正确的学术规范。2023年，举办“红楼论坛”名家讲座3次，研究生学术沙龙2次。2023年，毕业生学位论文参加外审与抽检情况良好。在已经通过答辩的42篇学位论文中，78.6%以上为翻译实践报告。2023年外审论文84篇，结果为A的31篇，结果为B的53篇。

翻译专业硕士研究生累计获得校级研究生科技创新基金项目2项，荣获省级以上奖励以及外语类竞赛共60项，其中国家级获奖9项：2023“外研社·国才杯”“理解当代中国”全国大学生外语能力大赛（英语组）铜奖；第十一届全国口译大赛交传总决赛二等奖2项，第十二届全国口译大赛交传组优秀奖2项；“CATTI

杯”全国翻译大赛决赛一等奖1项（中英笔译），二等奖2项（中英笔译）、三等奖1项（中英口译）。

表 1 学生代表性成果（限 20 项）

序号	姓名 (入学时间, 学位类型, 学习方式)	成果类别	获得时间	成果简介(含高质量论文)	学生参与情况
1	向卉君 (20221200926, 专业学位硕士, 全日制)	党建思政获奖	202312	芙蓉学子·榜样力量优秀大学生·公益行动奖	全校 10 人获奖
2	杨宇森 (20211201041, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202303	第十一届全国口译大赛交传总决赛二等奖	唯一获奖人
3	彭雅琳 (20211201031, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202303	第十一届全国口译大赛交传总决赛二等奖	唯一获奖人
4	曾心怡 (20211201039, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202310	第十二届全国口译大赛总决赛交传组优秀奖	唯一获奖人
5	卢欣晨 (20221200908, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202310	第十二届全国口译大赛总决赛交传组优秀奖	唯一获奖人
6	朱德坤 (20211201040, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202307	“CATTI 杯”全国翻译大赛决赛一等奖	唯一获奖人
7	肖晓龙 (20221200923, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202307	“CATTI 杯”全国翻译大赛决赛二等奖	唯一获奖人
8	丁茜 (20221200902, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202307	“CATTI 杯”全国翻译大赛决赛二等奖	唯一获奖人
9	唐玮倩 (20221200901, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202307	“CATTI 杯”全国翻译大赛决赛三等奖	唯一获奖人
10	阳慧 (20221200906, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202312	2023 “外研社·国才杯” “理解当代中国” 全国大学生外语能力大赛（英语组）铜奖	唯一获奖人
11	裴皖虎 (20221200915, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202305	湖南省第六届英语同声传译大赛二等奖	唯一获奖人
12	马明明 (20211201046, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202305	湖南省第六届外事笔译大赛（英语）二等奖	唯一获奖人

13	王丹 (20221200932, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202305	湖南省第六届外事笔译大赛(俄语)三等奖	唯一获奖人
14	邵雄 (20231200989, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202312	第十届湖南省高校研究生英语翻译大赛笔译项目二等奖	唯一获奖人
15	周煊琦 (20221200910, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202312	第十届湖南省高校研究生英语翻译大赛笔译项目二等奖	唯一获奖人
16	肖晓龙 (20221200923, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202312	第十届湖南省高校研究生英语翻译大赛笔译项目三等奖	唯一获奖人
17	廖毅霞 (20231200981, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202312	第十届湖南省高校研究生英语翻译大赛笔译项目三等奖	唯一获奖人
18	向卉君 (20221200926, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202312	第十届湖南省高校研究生英语翻译大赛口译项目二等奖	唯一获奖人
19	蒋倩雯 (20231200962, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202312	第十届湖南省高校研究生英语翻译大赛口译项目二等奖	唯一获奖人
20	曾心怡 (20211201039, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202312	第十届湖南省高校研究生英语翻译大赛口译项目二等奖	唯一获奖人

表2 学生参加国内学术会议情况

序号	学生姓名	层次(博士/硕士)	会议名称	会议级别	地点	时间	报告名称及形式
1	张铃	硕士	湖南省翻译工作者协会第28次年会暨学术研讨会	省级	怀化	202304	专题研讨
2	周鑫钰	硕士	湖南省翻译工作者协会第28次年会暨学术研讨会	省级	怀化	202304	专题研讨
3	邵雄	硕士	湖南省科技翻译工作者协会2023年年会暨学术研讨会	省级	长沙	202312	专题研讨
4	夏靖	硕士	湖南省科技翻译工作者	省级	长沙	202312	专题研讨

			协会2023年年会暨学术研讨会				
5	周煊琦	硕士	湖南省科技翻译工作者协会2023年年会暨学术研讨会	省级	长沙	202312	专题研讨
6	卢豫南	硕士	湖南省科技翻译工作者协会2023年年会暨学术研讨会	省级	长沙	202312	专题研讨
7	周孟硕	硕士	湖南省科技翻译工作者协会2023年年会暨学术研讨会	省级	长沙	202312	专题研讨

表3 学生就业情况

年度	学生类型	毕业生总数	授予学位数	就业情况					就业人数及就业率
				协议和合同就业（含博士后）	自主创业	灵活就业	升学		
							境内	境外	
2023	硕士	42	42	35	0	4	0	0	39/92.86%
	博士	/	/	/	/	/	/	/	/

(二) 师资队伍

教师坚持学习习近平新时代中国特色社会主义思想，为党育人，为国育才，积极推进《习近平谈治国理政》多语种版本进高校进教材进课堂工作。推动“课程育人”“专业育人”，《高级笔译》获得湖南省课程思政示范课程。健全教师学习制度，加强师德师风考核，多名教师获得学校教师节表彰，研究生导师积极引导思想政治进步，指导就业等，翻译硕士生就业率92.86%，创历史新高。多名导师在年度考核中评为优秀。胡萍、朱月娥等教授领衔，学位点教师纷纷为湖南经济社会发展提供语言咨询、语言文字应用管理、翻译和语言使用服务。

1. 师德师风建设机制与成效

落实立德树人机制，坚持以德为先，推动“课程育人”“专业育人”，《高级笔译》获得湖南省课程思政示范课程。继续推进《习近平谈治国理政》多语种

版本进高校进教材进课堂工作，将相关内容融入《专题口译》、《高级笔译》《非文学翻译》等课程和专题。通过健全教师学习制度，加强师德师风考核，营造风清气正的育人环境。在我校2023年教师节表彰中，1人获“教学名师”称号，1人获“教学新秀”称号，1人获评“优秀教育工作者”称号。在2023年度考核中，多名翻译硕士研究生导师被评为优秀。

在教学过程中强调社会主义核心价值观引领，强化专业内容与思想政治教育“同向同行”，教师自觉担起学生健康成长指导者和引路人的责任，定期与学生谈心谈话，引导学生思想政治进步，指导就业等，翻译硕士生就业率为92.86%，创历史新高。

立足专业，教师为湖南经济社会发展提供语言咨询、语言文字应用管理、翻译和语言使用服务。胡萍教授作为中国语言资源保护工程核心专家组专家，积极参政议政，提交的“关于在湘西南建立首个濒危园文化保护实验区”的建议被致公党省委采纳，并列为重点督办提案；还承担了中国语言资源博物馆规划工作，为该馆落户湖南立下了功劳。朱月娥、张敬、胡永晖、王欢等多次带领学生为我省外事活动提供翻译和接待工作；李志奇、朱月娥、胡萍、张敬、罗桂花、李成静等教师暑期带领学生参加暑期实践，为非遗传承，助力乡村振兴，中国高铁、中国榫卯技艺、茶艺走向世界等贡献力量。

表4 教师获得荣誉情况

序号	荣誉表彰	获得者	授予单位
1	教学名师	李广践	中南林业科技大学
2	教学新秀	李成静	中南林业科技大学
3	优秀教育工作者	王润华	中南林业科技大学

2. 师资队伍结构

表5 师资队伍结构表

专业技术职务	合计	35岁及以下	36至45岁	46至55岁	56至60岁	61岁及以上	博士学位人数	具有境外经历人数	博导人数	硕导人数
正高级	11	/	/	5	4	2	6	10	/	9
副高级	15	/	6	9	/	/	9	12	/	9

中级	11	5	5	1	/	/	3	10	/	1
其他	2	1	/	1	/	/	/	2	/	0
总计	39	6	11	16	4	2	18	34	/	19

表6 教师参加国内学术会议情况

序号	教师姓名	职称	会议名称	会议级别	地点	时间	报告名称及形式
1	李志奇	教授	湖南省翻译工作者协会2022-2023年（第28次）年会暨学术研讨会	省级	怀化	202304	参会
2	王润华	教授	湖南省翻译工作者协会2022-2023年（第28次）年会暨学术研讨会	省级	怀化	202304	参会
3	吴玲兰	讲师	湖南省翻译工作者协会2022-2023年（第28次）年会暨学术研讨会	省级	怀化	202304	参会
4	王欢	讲师	湖南省翻译工作者协会2022-2023年（第28次）年会暨学术研讨会	省级	怀化	202304	参会
5	谭丹丹	讲师	2023年湖南省普通高等学校课程思政高质量建设研讨会	省级	岳阳	202304	参会
6	王润华	教授	全国翻译专业学位研究生教育指导委员会2023年工作会议暨全国翻译专业学位研究生教育2023年年会	全国	长沙	202306	参会
7	李成静	副教授	全国翻译专业学位研究生教育指导委员会2023年工作会议暨全国翻译专业学位研究生教育2023年年会	全国	长沙	202306	参会
8	陈仙	副教授	第十三届适用语言学高端论坛暨第三届“枫林书舍”高端论坛	全国	上海	202305	参会
9	陈仙	副教授	第十届“东亚书院与儒学”国际学术研讨会暨中国书院学会2023年年会	全国	杭州	202311	参会
10	胡萍	教授	第七届语言文字应用研究中青年学者协同创新联盟学术研讨会	全国	广州	202309	参会
11	胡萍	教授	湖南省语言学会第20届年会	省级	衡阳	202311	参会
12	吴玲兰	讲师	语言智能与语言学交叉学科教学与研究高级研讨会	全国	线上	202306	参会
13	李志奇	教授	湖南省科技翻译工作者协会2023年年会暨学术研讨会	省级	长沙	202312	参会
14	朱月娥	教授	湖南省科技翻译工作者协会2023年年会暨学术研讨会	省级	长沙	202312	参会
15	吴玲兰	讲师	湖南省科技翻译工作者协会2023年年会暨学术研讨会	省级	长沙	202312	参会
16	张敬	副教授	河北省高校“理解当代中国”教学研讨会	省级	线上	202308	参会
17	张敬	副教授	语言智能（ChatGPT）时代新文科创新人才培养研讨会	全国	线上	202310	参会

（三）科学研究和社会服务

2023年，本学位点教师立项省部级课题8项，其中，教育部人文社会科学项目1项；湖南省社科基金项目2项；湖南省教育厅科学研究项目3项（含重点项目、优秀青年项目、一般项目各1项）；湖南省社会科学评审委员会课题1项；湖南省林业厅委托项目1项。荣获第五届湖南省教育科学研究优秀成果奖三等奖一项。师生共发表论文16篇，其中SSCI、A&HCI、CSSCI、外文正刊3篇、湖南日报理论智库4篇。

1. 论文质量

表7 发表论文（以中南林业科技大学为第一单位）

序号	论文题目	第一和通讯作者	刊物	卷期页码	体现论文水平及与学位点契合度的有关说明（限50字）
1	Constructing Women of Martial Spirit through Translation: From the Thane's Daughter to a Gallant Woman	何敏	International Journal of Education and Humanities	6/1/189-195	外文正刊
2	构建“支架式”教学体系，助力外语课程思政	雷蕾	湖南日报（理论周刊智库）	2023-01-19	报刊理论版
3	翻译传播工作应“主动作为”“润物无声”	邓天文	湖南日报（理论周刊智库）	2023-02-02	报刊理论版
4	构建和谐语言生态助力乡村振兴	胡萍	湖南日报（理论周刊新域）	2023-2-23 08版	报刊理论版
5	提升涉林语言服务能力 助力国际化新林业发展	张沉香	湖南日报（理论周刊新域）	2023-04-13	报刊理论版
6	转喻的制约因素对研究生英语阅读的启示	曹师一	当代教育理论与实践	2023-03-20	省级期刊
7	现代俄语话语中“в с ё”表“边界”观念时的情态性研究	赵美薇	Р у с с к и й я з ы к з а р у б е ж о м	2023-06-30	外文正刊
8	《海国图志》在英语世界的多模态阐释研究	李成静, 邓天文	外语与翻译	2023-09-15	省级期刊
9	国际传播能力建设与MTI人才培养的融合路径	吴玲兰	教育考试与评价	2023-10-26	省级期刊
10	论译者的写作过程	李志奇	外语教学	2023,44(06):71-78	北大核心期刊,CSSCI期刊 从翻译学角

					度描述译者写作过程的特殊性、一般性与创造性。
11	非遗外宣译介的多模态语篇构建——以“女书”中英文宣传册制作项目为例	胡永晖	人文与社科亚太学刊	2023-12-25	会议论文
12	中外学者林业学术论文引语对比研究	夏靖, 罗桂花,	现代语言学	11卷3期777页	第一作者 2022级翻译硕士生
13	数字人文技术赋能湖湘文化翻译与媒介融合研究	张铃, 李成静	2023年第三届创新人才培养与可持续发展国际学术会议论文集	2023-03-25	第一作者 2021级翻译硕士生
14	翻译硕士学位论文摘要的体裁分析	罗桂花, 周孟硕	邵阳学院学报(社会科学版)	2023-04-28	第二作者 2022级翻译硕士生
15	译前编辑对译后编辑、译文质量和翻译效率的影响	李国兵, 张敬	当代外语教育	2023(00):146-158	第一作者 2021级翻译硕士生
16	机器英译非遗外宣文本问题探析——以二十四节气为例	李国兵, 张敬	湖北第二师范学报	2023,40(01):97-102	第一作者 2021级翻译硕士生

2. 科研项目情况

表8 科研项目情况

序号	项目来源	项目类型	项目(课题)名称	项目编号	负责人	立项时间	起讫时间	合同经费	到账经费
1	教育部人文社会科学研究项目	青年基金项目	中国书院文化英译策略研究	23YJC740004	陈仙	202310	202310-202612	8.0	0
2	湖南省教育厅科学研究项目	重点项目	晚清文学翻译中的少年英雄谱系及其影响研究	23A0218	何敏	202311	202311-202612	6.0	0
3	湖南省教育厅科学	优秀青年	汉俄庭审语中意志限制语的多模态比较研	23B0284	赵美薇	202311	202311-202612	4.0	0

	研究项目	项目	究						
4	湖南省教育厅科学研究项目	一般项目	ChatGPT时代的机器翻译伦理研究	23C0117	吴玲兰	202311	2023-1-2025-12	1.0	0
5	湖南省社会科学评审委员会课题	一般资助	多模态视域下周立波“红色经典小说”译介研究	XSP2023WXZ006	陈岚	202302	202302-202512	2.0	0
6	湖南省社科基金项目	外联项目	中外作者林学英文学术论文语体对比研究	22WLH11	李广践	202303	2023-03-2025-10	1.5	1.5
7	湖南省社科基金项目	一般项目	汉语旁格宾语结构的历时研究	22YBA111	朱敏	202302	202302-202512	2.0	2.0
8	湖南省林业厅	省林业厅委托项目	生物多样性保护文献大型双语多模态语料库的建设	2130211	廖蓓辉	202301	202301-202512	10.0	10.0

3. 科研获奖情况

表9 科研获奖情况

序号	奖项名称	获奖等级	获奖项目名称	完成人	单位排名	获奖年度
1	湖南省教育科学研究优秀成果奖	三等奖	古代书院通识教育对现代大学英语教育的启示	陈仙	1	2023

4. 科研平台情况

2023年，本学位点没有新增科研平台，原有的5个科研平台如“农林科技与文化译介研究所”“湖南口传文化记录与译介研究所”“亚投行国别与文化研究中心”“俄罗斯语言与文化研究所”以及“日本语言与文化研究所”等继续组织开展翻译实践和语言服务活动，为社会提供服务。

5. 社会服务情况

2023年学生在不同工作岗位实习125人次，岗位分别在译国译民翻译服务有限公司、策马翻译公司、Transn传神公司、袁隆平农业高科技股份有限公司、湖南省农科集团、中国电建集团中南勘测设计研究院有限公司、湖南外贸职业学院等地。学院研究生发展中心多次安排翻译硕士研究生赴隆平高科国际培训学院、湖南省儿童医院国际交流中心、湖南外贸职业学院培训中心、湖南省农科集团有限公司、中国电建集团中南勘测设计研究院有限公司等援外培训机构参加2023年援外培训项目语言服务，参加中国国际餐饮博览会、长沙旅游发展大会等多个展会的语言服务志愿者活动等，以及为湖南省政府、长沙市政府举办的重大外事活动提供语言服务。

此外，疫情过后外国语学院继续承办湖南省英语同声传译大赛和外事笔译大赛，通过专业竞赛，促进翻译硕士学科建设，并为地方经济活动选拔翻译人才提供服务。2023年5月28日，由中共湖南省委外事工作委员会主办、我院承办的第六届比赛湖南省英语同声传译大赛和外事笔译大赛，圆满举行，参赛人数、院校与赛事语种项目比往年稳步增加，社会效果也不断增强。

（四）国际交流合作

2023年，教师利用机会参与国际交流。本学位点有1名教师赴美国学习。但是暂无学生赴境内外交流学习的情况。

表10 教师赴境外学习情况

序号	教师姓名	职称	学习单位	地点	起止时间	资助方式
1	谭丹丹	讲师	威斯康星大学 麦迪逊分校	美国	202312- 202412	公派

三、质量保障措施

一年来，学位点不断完善规章制度，修订了翻译硕士论文写作规范、学术沙

龙活动管理办法、实习管理制度等；注重教学评估，配合校、院两级督导，定期开展督导评教、学生评教、对教学环节进行有力监控，及时发现问题、解决问题；定期召开翻译专业硕士点教学研讨会，促进教学改革，强化过程管理，对每门课程的作业批改、考试命题、试卷评阅、实践教学等环节提出了明确要求；教学档案管理完整规范，所有学生学习过程材料及各项档案材料，均记录归档，完整保存。

本学位点依照培养方案，组织所有任课教师研读、学习其他学科如管理学、法学、教育学等专业学位的优秀教学案例，结合本学位的特色，与外籍专家合作制定适用于口、笔译课堂的典型教学案例。

口译方向开发了口译欣赏、模拟交传、模拟同传、口译工作坊等核心课程，任课教师秉承“时代性”、“专业性”、“代表性”等原则，精心选材，细致打磨。案例选材通常来自当年的政府工作报告、世界经济论坛、总理记者招待会等音、视频语料，编写过程注重结合不同教学阶段的教学目标设计具体教学方案，并在实际教学过程中运用现代化教学技术和设施，开展现场模拟演练，达到仿真现场实效。

笔译方向开发了高级笔译、笔译工作坊、非文学翻译、典籍翻译等课程案例，任课教师基于MTI系列教材，结合各自课程特点，利用自身实践语料和不同翻译赛事语料，设计了一系列高效、实用的教学案例，并以模拟真实情境下等开展课堂教学。

本专业学位要求教师设计教学案例时，注重材料充实，确保教学内容守正创新，通专结合。同时要求教师组织指导学生参加人社部翻译资格证书考试及其他翻译资格证考试，将考试结果纳入学生奖学金评价指标；鼓励学生参加社会实践和志愿者活动，比如长沙雨花区非遗馆文化宣传、中非经贸博览会、郴州红色旅游宣传等。同时以平台建设促进学风文化建设。2015年起就一直运用微信公众平台，通过红楼论坛、学子风采、学术沙龙等专栏，为学生提供多种翻译实践机会。

四、存在问题及下一步建设思路

尽管我校翻译专业硕士教育已取得一定成绩，但在建设和发展的道路上仍需不断自我审视与完善。本年度，发现存在两个主要问题并提出相应的改进措施如

下：

（一）教师的翻译实践成果在体制内认可度不高

翻译硕士研究生教育强调实践，强调专任教师的口笔译经验。而在现行的教师职称评价体系和成果评估标准下，专任教师在翻译实践领域的成就往往未能得到充分的认可，这在一定程度上削弱了他们追求专业发展的动力，进而影响了他们成为兼具理论与实践能力的“双师型”教师的积极性。2023年，只有一位教师参加了人社部的翻译资格证考试（CATTI），而且没有教师出版译著。

鉴于此，建议学校和学院借鉴艺术与体育学科教师的评聘机制，逐步制定并实施一套切实可行的评聘制度，为翻译学科的专任教师提供一条明确的职业发展路径。这样的改革将有助于激励教师在翻译实践领域取得更多成果，同时提升他们的专业地位和学术影响力。

（二）师生参与国际交流的积极性有待提高

2023年，本学位点的师生赴国（境）外交流、访学、实习、竞赛、参加国际会议、合作研究等情况偏少。为了有效提升师生的国际交流热情，本学位点建议采取一些措施，包括与海外高等教育机构和研究组织建立伙伴关系、签署交流协议，从而扩宽国际互动的渠道；鼓励师生将国际交流的学习和研究成果转化为学术论文或项目报告，以此提高学术交流的曝光度和影响力。此外，对于那些在国际交流中表现出色，并在学术研究和科研成果方面取得突破的师生，给予嘉奖与表彰，激发更多师生投身于国际交流之中。相信这些措施的实施，将为师生开辟更加丰富的国际视野和学术机遇。